

VII. ПОДГОТОВКА ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

ПЕРСПЕКТИВЫ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ (ПРОДВИНУТЫЙ ЭТАП)

Вишнякова С. А., Россия

Санкт-Петербург, РГПУ им. А. И. Герцена

Иностранные студенты-нефилологи, попадая после подготовительного факультета на первый курс вуза, сталкиваются с проблемой погружения в язык специальности на русском языке по неадаптированным для них учебникам и учебным пособиям. Недостаточная база для работы с научным текстом, отсутствие у студентов прочных умений и навыков заставляют методистов искать пути оптимизации учебного процесса в этом направлении.

Одной из перспективных технологий обучения представляется структурно-смысловой анализ текста с использованием моделирования. С философской точки зрения моделирование рассматривается как средство научного познания: «Любая модель, так же как и познавательный образ, выполняющий функции модели, ...представляется именно как этап движения познания от объекта к «итоговому» образу этого объекта (и наоборот)» (А. А. Штофф.). Гносеологическим функциям моделирования посвящены работы таких ученых, как Б. А. Глинский, Б.С.Грязнов, Л.Ганчев (Болгария), Г. Клаус (ГДР) и др.

В настоящее время существуют разнообразные подходы к моделированию текста: лингвистический (в целях машинного перевода) [А.К.Жолковский, Н.Н.Леонтьев, И. А. Мельчук и др.]; информационный (для работы в системе машинного перевода) [Н. Н. Леонтьева, Г. М. Ильин и др.]; психолингвистический с несколькими направлениями анализа текста (М. П. Доблаев, Т. М. Дридзе, А. И. Новиков, Г. Д. Чистякова). В данном же случае к моделированию научного текста предлагается методический подход.

Цель моделирования научного текста при таком подходе — помочь иностранным студентам адаптироваться к восприятию текста специально. Такой подход рассчитан на решение методических задач: 1) разобраться, какие существуют закономерности строения текста, насколько тесно связаны его форма и смысл; 2) как развивается информация текста; 3) каким образом быстро и экономно можно представить модель текста, чтобы запомнить его информацию и по модели в любое время восстановить содержание прочитанного. Одно из важнейших условий моделирования в методических целях — построение семантической модели текста, что вытекает из самой цели и задач подхода.

При методическом подходе под моделью текста предлагается понимать воспроизведение основных внутритекстовых связей, передающих развитие мысли: темы, коммуникативной задачи текста, микротема, данной и новой информации текста. Модель текста можно зафиксировать словесно или представить в виде схемы.

Для нас чрезвычайно важно, что модель - не простой заместитель объекта, а, по выражению В. В. Давыдова, форма научной абстракции особого рода, в которой выделенные существенные отношения объекта закреплены в наглядно воспринимаемых и представляемых связях и отношениях вещественных или знаковых элементов. Это своеобразное единство единичного и общего, при котором на первый план выдвинуты моменты общего, существенного характера.

Умения выделять существенные смысловые связи при чтении текста, моделировать его структурно-смысловой каркас облегчают процесс чтения и объективное понимание развития смысла в нем. В предлагаемой модели текста основные смысловые связи должны быть представлены в виде ядерных слов и словосочетаний, фокусом их является коммуникативная задача текста. Структурные элементы модели - тема, коммуникативная задача, микротемы, данная и новая информация текста, текстообразующие функции предложения: обеспечение прогрессии текста, обобщение, двуправленное развитие текстовой информации. Перечисленные структурные элементы модели помогают осознать принципы построения текста, являются средством раскрытия его семантики. В целях наглядности модель представляется в виде незакодированной, легко «читающейся» схемы.

Для обучения иностранных студентов чтению на основе структурно-смыслового анализа текста с использованием моделирования текста предлагается специально разработанная лингвометодическая концепция. При ее разработке автором использованы данные современной философской теории познания; теория информации, основы программированного обучения; опыт лингвистики текста: теория актуального членения, основы семантико-синтаксической координации слова, предложения и текста, современные наработки в области текстообразующих функций синтаксических единиц; психологическая концепция формирования умственных действий.

Курс обучения чтению с использованием моделирования можно разделить на три части: 1) структурно-смысловое членение текста, 2) текстообразующая роль предложения, 3) способы развития информации в тексте.

Для студентов-нефилологов первого курса в доступной форме рекомендуется изучение темы, микротема, коммуникативной задачи текста, данной и новой информации в соответствии со спецификой текстов о строении предмета, его составе, свойствах, форме, функции, классификации. Это тем более важно, потому что по программе предусматривается знакомство с разными типами научного текста. Кроме того, на первом кур-

се предлагается начать знакомство с текстообразующей ролью предложения, в частности, с обеспечением прогрессии текста.

Для студентов второго курса рекомендуется подробное знакомство с текстообразующей ролью предложения: обеспечением прогрессии текста, обобщением, двунаправленным развитием информации в тексте.

Способы развития информации в тексте целесообразно начинать изучать на втором курсе и продолжать на третьем курсе. На втором курсе рекомендуется изучать параллельный способ развития информации внутри предложения и между предложениями, цепной способ развития информации между предложениями. Так, например, цепной способ связи информации удобно изучать параллельно знакомству с предусмотренным по программе изучением моделей предложений со значением причины, обусловленности, следствия.

Учитывая трудности, которые иностранные студенты испытывают при продуцировании текстов о процессах, особенно описываемых в учебниках по специальности, рекомендуется изучать цепной способ развития информации на втором курсе и продолжать на третьем.

Речевые понятия о теме, коммуникативной задаче текста, микротемах, данной и новой информации, способах развития информации следует давать для осознания, но не для заучивания, они помогают представить элементы структурно-смыслового развития текста.

Предложенная концепция развивает мышление и речь, направлена на повышение культуры речевого общения.